



Deutsche Schule Medellín

NUESTRA INVITADA

“El autocuidado es muy importante y es la base de la bioseguridad. Somos una comunidad muy grande y solo así podremos velar por el bienestar de todos”.
Gemma López, Enfermera del Deutsche Schule Medellín

Marzo - Mayo de 2021 · Circulación trimestral · ISSN en trámite
Medellín - Colombia · Vol N° 6 Edición N° 17 · Distribución gratuita

2 »

Un mismo camino

El Schulentwicklungsplan -Plan de Desarrollo Escolar- nos guía para trabajar de forma conjunta en aspectos estratégicos para nuestra labor como Institución y organización.

7 »

Profesoras de intercambio

Dos de nuestras profesoras hicieron parte, en 2019 y 2020, de un privilegiado grupo de personas de todo el mundo, que tuvieron una experiencia pedagógica en Alemania gracias a los programas del PAD.

8 »

La pandemia en Alemania

Dos estudiantes de Klasse 11 comparten sus vivencias y aprendizajes, tras haber pasado los primeros 6 meses de la pandemia en pequeñas ciudades alemanas.

3 »



HÍBRIDO, ASÍ ES NUESTRO MODELO

Hybrid lernen und lehren - so ist unser Modell

Nuevos modelos de aprendizaje y participación llegaron con la pandemia. El nuestro es híbrido: todos los estudiantes están en clase al tiempo, unos en el campus y otros desde casa. Hablamos de innovación educativa.



Zusammen ziehen wir an einem Strang

Caminamos en una misma dirección

Desde 2019, el Plan 20-21 y el Aktionsplan BLI se integraron para buscar una visión completa encaminada a la excelencia académica y organizacional. Así nació el Schulentwicklungsplan.

Hace cuatro años formulamos una visión de futuro para definir y poner en marcha los proyectos necesarios para construir y transitar el mejor camino. Así, se materializó en el Plan 20-21 que, centrado en potenciar nuestras propuestas de valor: la cultura alemana, las experiencias de educación significativas y la educación internacional, buscaba la sostenibilidad económica, académica y orga-

nizacional, para consolidar una institución competitiva.

Luego, en 2019, fuimos recertificados como Excelente Colegio Alemán en el Extranjero. Este sello se otorga cada cinco o

seis años a los colegios que cumplen con los estándares de calidad pedagógica, de acuerdo con el Marco de Calidad, y es la culminación de la inspección de las autoridades educativas del Estado Federal (Bund-Länder-Inspektion -BLI 2.0-).

Si bien ambos procesos tienen como objetivo hacer del Deutsche Schule Medellín un establecimiento con altos índices de calidad educativa, se llevaban de manera independiente y es por eso por lo que, desde 2019, vimos la necesidad de integrarlos en uno solo, con la idea de que, efectivamente, todos los estamentos de la Comunidad Educativa transitemos en una misma dirección.

Escuchar a la Comunidad Educativa, a la hora de tomar decisiones, es uno de nuestros valores más importantes.

de calidad de los colegios alemanes en el extranjero que se llama Orientierungsrahmen Qualität (ORQ), el cual fue desarrollado para la BLI 3.0.

Así, logramos estandarizar una visión de futuro que permitirá tomar decisiones a corto, mediano y largo plazo de una forma certera y articulada. Se trata de generar un marco común que facilite a los miembros de la Comunidad Educativa tener metas conjuntas, orientadas al cumplimiento de los objetivos que nos hemos propuesto en los últimos dos años.

Uno de los hitos que permitió esta integración fue, precisamente, la inspección de la BLI 2.0. Además de la recertificación, recibimos un diagnóstico que nos permitió saber hacia dónde debemos dirigir nuestros esfuerzos y, desde ya, prepararnos para la BLI 3.0 en la que, además de lo académico, se hará una evaluación del papel que desempeña nuestra Junta Directiva y de los procesos administrativos que apoyan nuestra operación, entendiendo así que, en la planeación y la sostenibilidad, somos un todo.

Desde el Schulentwicklungsplan empezamos, pues, a trabajar en potencializar asuntos como la diferenciación, el Bachillerato Internacional, el proceso de aprendizaje del alemán, la inclusión, la comunicación estratégica, la estructura organizacional, la modernización de la infraestructura y las estrategias de gobierno corporativo.

Nuevos aprendizajes

2020 fue, sin lugar a duda, un año retador en el que pudimos poner a prueba todos los procesos académicos y administrativos que hacen parte del Plan de Desarrollo Escolar. Los modelos de educación presencial remota y de alternancia han sido catalizadores para la implementación de nuevas estrategias educativas que nos preparan, cada vez más, para enfrentar el proceso de la BLI 3.0.

El año pasado nos permitió, también, demostrar nuestra capacidad de adaptación y de transformación, y nos recordó que uno de nuestros valores más importantes es el de escuchar a la Comunidad Educativa a la hora de tomar decisiones.

Hoy tenemos un plan valioso que brinda mayor claridad frente al futuro y que, sin embargo, es flexible pues permite su actualización constante pensando en ofrecer la mejor calidad educativa.



Decidimos, entonces, crear el Schulentwicklungsplan o Plan de Desarrollo Escolar que reúne los esfuerzos del Plan 20-21 y del Aktionsplan, este último encaminado a la certificación de la BLI y liderado por Steuergruppe -Grupo de Calidad Pedagógica-. Fue en 2019 que se definió esta hoja de ruta, que articula el trabajo de la Junta Directiva y las áreas académica y administrativa, basado en el nuevo marco



Esta es una publicación del Deutsche Schule Medellín, con la coordinación general de su Departamento de Comunicaciones. Comité editorial periódico: Anke Käding-Rectora, Claudia Restrepo-Vicerrectora, Carola Windmüller-Directora Administrativa y Financiera, Carlos Cabrera-Jefe de Gestión Humana, Carolina Marín-Jefe de Comunicaciones y Laura Echeverry-Comunicadora Corporativa. Producción general y coordinación editorial: Atrapasueños Comunicación Intencionada S.A.S. Diseño gráfico: Laura Durango Quiceno. Redacción: Juan Pablo Tettay. Traducciones al alemán: Claudia Weichselfelder. Fotografía: Andrés Rúa. Medellín, 2021. Carrera 61 No. 34-62, Itagüí, Colombia. Tel. (+574) 2818811 comunicaciones@dsmedellin.edu.co / www.dsmedellin.edu.co

© Derechos reservados. Todo el contenido de este documento es propiedad intelectual del Deutsche Schule Medellín. Su reproducción por cualquier medio debe contar con autorización previa.



Das ist unsere Vorstellung von hybridem Unterricht

Así entendemos el modelo híbrido

Nuevos retos educativos llegaron con la presencialidad alternada.

Con el inicio de 2021, asumimos los retos que impone la nueva normalidad. Mientras en 2020 la presencialidad tuvo que ser remplazada por escolaridad en casa, este año tiene como principal reto ajustar nuevos modelos educativos, basados en la alternancia, que permitan vincular el aprendizaje virtual y presencial.

Gracias a la implementación de mejoras tecnológicas, el Colegio ha adoptado el modelo híbrido como una opción para garantizar la bioseguridad de toda la Comunidad Educativa y el retorno de la mayor cantidad posible de estudiantes al Campus. La Rectora, Anke Käding, explica que este consiste en “combinar las clases presenciales con elementos virtuales o con estudiantes que se encuentran en un espacio virtual”. Mientras una semana algunos estudiantes asisten a clases presenciales, otros siguen su proceso de aprendizaje participando, también, como si estuvieran en el salón de clase, pero de manera remota, haciendo uso de las herramientas tecnológicas que así lo permiten. Para la señora Käding “ha sido un desafío; el reto más grande es generar la misma experiencia para todos los estudiantes; sin embargo, hemos visto cómo este modelo ha permitido el desarrollo de nuevas competencias”.

Ampliar conocimiento

Además de las capacitaciones técnicas, en las que los profesores han aprendido a manejar los recursos tecnológicos, el Colegio ha abierto espacios colaborativos para que ellos compartan sus experiencias. De este modo, “se establecen conexiones que potencializan el desarrollo e invitan a que se aprovechen herramientas. Queremos que los profesores sean creativos en la planeación didáctica y que, entre todos, planteen ideas para entender cómo aprovechar que estén en casa”, dice Manuela Vogelgesang. “Son espacios que permiten el intercambio de ideas, algo muy valioso cuando se habla de desarrollar la oferta y de ampliar los conocimientos”, concluye Anke Käding.

La experiencia

Uno de los retos más importantes ha sido permitir que los estudiantes que están en casa puedan sacar el mayor provecho de la hora de clase. “Áreas como Ciencias necesitan de la presencialidad en los laboratorios para algunos aprendizajes específicos”, explica Cristian Müller-Ortiz, Jefe del Área de Ciencias Naturales. Por ello, se creó un protocolo que permite que quienes asisten al Colegio aprovechen las instalaciones para realizar sus experimentos y para que quienes se queden en casa puedan hacer actividades con objetos cotidianos. “Buscamos que las experiencias sean similares y puedan complementarse”, argumenta el señor Müller-Ortiz.

El papel de los padres

Con los estudiantes más pequeños, el compromiso de los padres debe ser más alto. A medida que se hacen más grandes, el nivel de independencia va aumentando. Sin embargo, también es fundamental que desde la casa se propicie la autonomía y evitar la sobreprotección. Por otro lado, se debe crear un espacio para el estudio, en el que no haya distracciones, y es necesario tener una comunicación constante. “Propiciamos una comunicación activa de parte y parte. Es importante que tanto padres como profesores estén informados”, dice Manuela Vogelgesang.



Cada clase es un aprendizaje para estudiantes y profesores.

Manuela Vogelgesang, líder del Equipo de Capacitación, explica que el modelo implementado varía de acuerdo con la Sección e, incluso, con el grado, pues es importante entender que cada edad tiene exigencias diferentes. Así, mientras todos los estudiantes del

Este año tiene como principal reto ajustar nuevos modelos educativos, basados en la alternancia, que permitan vincular el aprendizaje virtual y presencial.

Kindergarten y Klasse 1 tienen la posibilidad de asistir de forma permanente al Campus, desde Klasse 2 se estableció el nuevo modelo, con temas importantes de diferenciación. “Estudiantes más grandes pueden hacer trabajos de forma independiente; los más pequeños necesitan un acompañamiento más activo”, agrega la señora Vogelgesang. Es por eso por lo que, además, día a día, se hacen evaluaciones y ajustes que permitan garantizar que las clases alcancen el nivel de exigencia necesario.

DE PRIMERA MANO



“He visto cómo ha mejorado el modelo híbrido. Desde lo logístico ya tenemos todo más claro y conocemos todos los protocolos de bioseguridad. En la parte académica también se ha ido evolucionando. Una de las cosas que más he notado es que hoy se necesita mucho más compromiso de nuestra parte. A pesar de que estemos en la casa, no podemos relajarnos, porque la exigencia académica es siempre la misma. Creo que estamos desarrollando mucho más la responsabilidad y la autonomía.

Hemos aprendido a ser más independientes y se ha potencializado el trabajo en equipo. Esta experiencia me ha servido para estructurarme más y aprender a manejar el tiempo. Creo, también, que para los profesores ha sido muy duro; sin embargo, se nota su esfuerzo desde el principio y eso nos ayudó a adaptarnos”.

Miguel Velásquez Tamayo, estudiante de Klasse 12.



Heute die besten
Entscheidungen für morgen treffen

Decisiones proyectadas al futuro

Cuando una familia elige el Deutsche Schule Medellín inicia una relación de largo plazo. Esa es nuestra responsabilidad.

Es importante tomar decisiones con base en la realidad del presente, sin perder de vista el futuro. Elegir el Deutsche Schule Medellín para la educación de los hijos es una decisión que se toma pensando en 14 años de la vida e, incluso, más allá. “Nuestro compromiso con las familias inicia desde el proceso de admisión”, dice Carola Windmüller, Directora Administrativa y Financiera del Colegio. “Eso genera una responsabilidad: entendemos que las decisiones que tomamos como Institución no se centran en una necesidad puntual, sino en procesos que deben perdurar en el tiempo”, complementa. Por eso, cada iniciativa se plantea teniendo siempre en mente que el impacto, aunque puede ser inmediato, debe ser sostenible a mediano y largo plazo. De ese modo, se hacen revisiones periódicas, del modelo académico y administrativo, para renovar los procesos pedagógicos y seguir siendo un Colegio Alemán en el Extranjero de excelente calidad.



Tomar decisiones con visión de futuro nos ha permitido adaptarnos a los cambios, como los que trajo consigo la pandemia y, quizás, por eso, el proceso fue más sencillo. La señora Windmüller recuerda, por ejemplo, la renovación de los equipos de cómputo de los profesores, que se emprendió hace 10 años: “dar la posibilidad de que, en vez de tener un computador de escritorio en un salón, los docentes tuvieran su propio portátil fue algo esencial para enfrentar el reto que en 2020 nos puso el confinamiento”. Cada paso que se da, entonces, se hace con la doble intención de que sea estratégico. Otro ejemplo de ello es el Campus Virtual, un proyecto que nació hace varios años y que en la pandemia fue fundamental para encarar los desafíos que nos planteó el confinamiento. A ella se suma Anke Käding, Rectora, quien agrega que además de la renovación de equipos, desde hace algunos años se decidió capacitar a los profesores en herramientas de educación virtual, hecho que, entre otros, ha permitido obtener excelentes resultados durante las clases remotas.



Tomar decisiones con visión de futuro nos ha permitido adaptarnos a los cambios, como los que trajo consigo la pandemia y, quizás, por eso, el proceso fue más sencillo.

El contexto

La señora Käding expresa que las directivas del Colegio hacen un trabajo de observación importante. “Tomamos decisiones basadas en el análisis”, asegura. Así, cada movimiento se sustenta en información que se recoge a través de la sistematización de experiencias pasadas, de necesidades actuales y proyecciones futuras. Lo más importante, sin embargo, es lograr la articulación del trabajo académico con el administrativo. Así, desde las áreas administrativas se lleva a cabo, de forma permanente, un trabajo juicioso para entender las necesidades académicas, a partir de las que se brinda el soporte requerido a profesores y estudiantes, y, de esta manera, aportar soluciones que les permitan tener una excelente hora de clase.

Gobernanza

Todo esto no sería posible sin un organigrama claro. Gracias al esfuerzo se ha trabajado en la integración de la Junta Directiva con la Dirección Administrativa y la Rectoría. De este modo, se garantizan decisiones orientadas a la sostenibilidad y en las que el futuro siempre será un elemento importante. “El Plan 20-21, por ejemplo, nos ha permitido propender por esta forma de trabajo”, expresa la señora Käding y, tanto para ella como para la señora Windmüller, esas labores mancomunadas permitieron sortear con éxito el 2020.

En este punto también es importante destacar que, durante 52 años de existencia, se ha trabajado para establecer claramente las funciones de cada uno de los cargos directivos para que, a pesar de que las personas cambien, el norte del Colegio siga siendo el mismo, pues los principios son invariables y la adaptación a las condiciones que impone la realidad, indispensable.



Mein Selbstschutz ist für alle da

La COVID-19 nos ha enseñado que **cuidarnos es ser solidarios**

Aunque el miedo, la desesperanza y la incertidumbre han sido las emociones más frecuentes, en tiempos de pandemia, la consciencia nos hace el llamado imperativo a ser solidarios.

Si bien la ciencia avanza a una velocidad nunca vista y la vacunación se nos presenta como el principio del fin, no cabe duda de que, a cada ser humano que habita este planeta le corresponde una cuota de responsabilidad para controlar la propagación de la COVID-19. Por uno mismo, por su familia, por su comunidad, por la sociedad, por la humanidad entera, es incuestionable que el autocuidado es, quizás, la acción solidaria indispensable.

Le preguntamos a diferentes miembros de la Comunidad Educativa del Deutsche Schule Medellín, ¿en qué acciones tuyas se refleja su ser solidario, en medio de la pandemia? Y esto fue lo que algunos de ellos nos respondieron.



“Yo creo que esto nos ha dejado una enseñanza y es que debemos ayudar al prójimo. Junto con mi familia hemos tratado de ayudar y servir a los demás, brindándoles mercados. Al final, uno de los aprendizajes más grandes que me ha dejado hasta el momento esta pandemia es a estar más cerca de mi familia”.

José Seguro, Coordinador de Mantenimiento.



“La solidaridad es un valor que se cultiva desde el deseo de ayudar al otro sin un interés particular. Es así como la pandemia permitió fortalecer este valor en mi vida, para brindarle a las personas lo mejor de mí. El estar pendiente de las personas que más quiero, con una llamada, videollamada o un mensaje, nos permite cultivar relaciones, brindarle tiempo a un ser querido y estar pendiente de él. También, poder ayudar con un aporte económico a las personas que sabes que tienen dificultades, porque ser solidario implica comprender la situación en la que el otro se encuentra, respetarlo y apoyarlo”.

Daniela Correa Carmona, profesora de Ciencias Naturales.



“La situación, durante el tiempo de pandemia, ha generado en mí una búsqueda constante y sistemática de alternativas orientadas al bienestar de cada persona que me rodea, tanto de mi círculo familiar, como de mi empresa y de los entornos sociales de los que hago parte. Me he dado a la tarea de estar en continua comunicación con todos ellos, para conocer sus situaciones particulares y estado de salud física, emocional, espiritual y económica, para procurar subsanar, en equipo con otras personas, lo que esté a nuestro alcance. He visto esa necesidad de apoyo mutuo como eje fundamental para el bienestar de todos aquellos con quienes me relaciono”.

Elkin Medina, padre de familia.



“He aprendido a valorar mucho más las cosas que tengo y a disfrutar las cosas pequeñas. Me he dado cuenta de que hay muchas personas que no tienen las mismas oportunidades que yo. Por eso, siento que he aprendido a compartir mucho más lo que tengo; también, a compartir más actividades con los otros. Durante la pandemia hemos tenido muchos problemas personales, por el encierro y al hablar con los compañeros, escucharlos y apoyarlos, también estamos ayudando mucho”.

Carlota Muñoz, estudiante de Klasse 8.



Über 40 Universitäten waren bei unserer Hochschulmesse vertreten

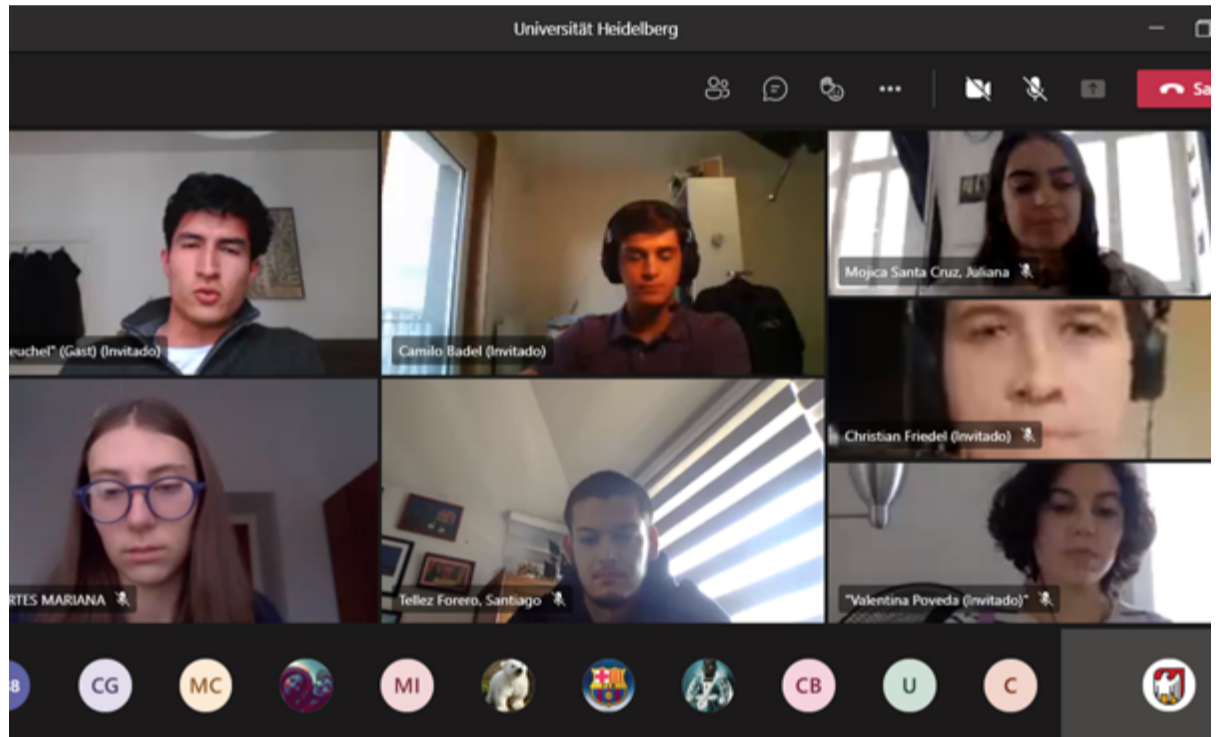
Más de 40 universidades nos mostraron su oferta

A pesar de que la Feria de Universidades no fue presencial, los estudiantes del Colegio pudieron conocer la oferta educativa en Alemania.

En un hecho sin precedentes, más de 40 instituciones de educación superior alemanas participaron en la edición virtual de la Feria de Universidades, espacio organizado en conjunto con el Colegio Alemán de Cali y que busca que los estudiantes de este, el Deutsche Schule Medellín y los demás colegios alemanes de Colombia, así como de Venezuela, Ecuador y Bolivia, conozcan la oferta para considerar, con argumentos, la opción de hacer sus estudios superiores en Alemania.

Una de las ventajas que ofrece la formación en un Colegio Alemán en el Extranjero es la posibilidad de acceder a la educación superior en Alemania.

Es la primera vez que dicho evento se realiza en esta modalidad y es, precisamente, este hecho, el que permitió que más universidades participaran del mismo. "Este año, nueve colegios alemanes nos unimos para participar en la Feria", explica Benedikt Weissenburger, Asesor de Asuntos Internacionales del Deutsche Schule Medellín, logrando mayor impacto y cobertura que en años anteriores. Una de las principales ventajas que ofrece la formación en un Colegio Alemán en el Extranjero es la posibilidad de acceder a la educación superior en Alemania. Por ello, se organiza un espacio en el que los estudiantes pueden conocer, de primera mano, tanto las instituciones educativas a las que pueden acceder, como también los programas y carreras que ofrecen, identificando aspectos académicos y económicos, y teniendo en este un espacio para entender mejor la cultura alemana y hacerse una idea de cómo sería una vida universitaria allí.



La dinámica

Este año, los jóvenes accedieron a una plataforma en la que se podían consultar las universidades participantes en un mapa interactivo. Esto, con el objetivo de que visitando el sitio web de cada institución y revisando todo el material disponible, hicieran un listado de aquellas que más les interesaban. Luego, el 13 de marzo, se tuvo un evento sincrónico en el que se ofrecieron charlas y conferencias sobre la vida en Alemania y se abrieron chats con diferentes representantes de las instituciones, para que los estudiantes pudieran solucionar dudas directamente con ellos.

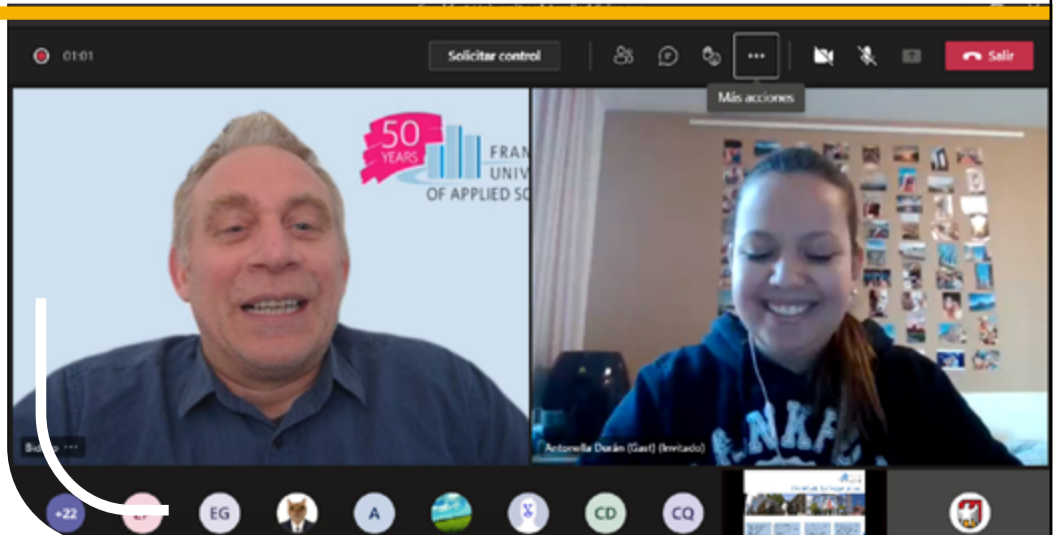
"Ya que no tenemos la Feria presencial, este espacio es muy importante. Vemos que se configura como una opción válida, sobre todo, por la alta participación de universidades", asegura el señor Weissenburger.



El Embajador de Alemania en Colombia, señor Peter Ptassek, dio un saludo en la Feria. Habló de la importancia de este evento para dar a conocer la cultura alemana y felicitó a los organizadores por reinventar el evento. "Muy pocas veces se puede entrar en contacto con 40 universidades alemanas sin salir de casa", expresó.

Acercarse al entorno alemán

Aunque, en años anteriores, los estudiantes del Deutsche Schule Medellín tenían la oportunidad de visitar Alemania para participar en la Gira de Universidades, este año la pandemia dificultó la movilidad internacional y es por eso por lo que, desde la Oficina de Asuntos Internacionales y Asesoría Universitaria se propiciaron espacios para cumplir los objetivos, pese a las limitaciones. De este modo, se programan continuamente charlas con personas que hayan hecho sus estudios en Alemania o, también, que trabajen en empresas alemanas. Así, los estudiantes tienen la posibilidad de conocer experiencias sobre cómo es hacer una carrera en este país y cómo es la vida universitaria y laboral allí.





Mehr als eine Fortbildung

Alemania como salón de clases

El PAD promueve la movilidad académica, para mejorar procesos pedagógicos, de profesores de todo el mundo.

Andrea Arcila y Melissa Giraldo son las primeras profesoras del Deutsche Schule Medellín que hacen parte de los programas del Servicio de Intercambio Pedagógico (Pädagogischer Austauschdienst -PAD-), organización estatal alemana que trabaja para el intercambio y la cooperación internacional en el ámbito escolar. Según explica Carlos Cabrera, Jefe de Gestión Humana, el convenio con el PAD se oficializó hace dos años. "Sin embargo, la idea de que nuestros profesores vayan a Alemania a recibir formación no es algo nuevo", agrega. Además de obtener conocimiento y experiencia en pedagogía alemana, quienes hacen procesos de intercambio también se acercan a la cultura y a la idiosincrasia del país, algo que les permite entender mucho mejor el sistema educativo y les facilita transmitir no solo el conocimiento sino también los valores alemanes. Para Andrea y Melissa, hacer parte de los programas del PAD ha sido una experiencia valiosa. Ambas tuvieron la oportunidad de enseñar en un colegio alemán, por lo que no es solo un programa de formación sino de inmersión total.

Un total de 30 personas de todo el mundo participan anualmente en este programa de intercambio y, tanto en 2020 como en 2019, profesores del Deutsche Schule Medellín fueron seleccionados para hacer parte de este.

El PAD promueve la movilidad del personal educativo y de asociaciones estratégicas en el ámbito escolar, además da soporte a proyectos de intercambio y promueve la movilidad de estudiantes, profesores y expertos en educación. "Es una oferta que se hace a todos los colegios alemanes en el extranjero. Es requisito para acceder a la beca que, quienes nos postulamos, seamos profesores de asignaturas en alemán, pero que no seamos alemanes ni hayamos tenido formación en Alemania. Esto es para darle la posibilidad de formación a quienes tienen otro idioma y otras metodologías de enseñanza", dice Andrea.

Aprendizajes

Un total de 30 personas de todo el mundo participan anualmente en este programa de intercambio y, tanto en 2020 como en 2019, profesores del Deutsche Schule Medellín fueron seleccionados para hacer parte de este. "El intercambio nos permite mejorar en muchos de nuestros procesos. Mientras estamos allá podemos responder inquietudes sobre cómo ser mejores maestras y cómo llevar clases más calificadas", cuenta Melissa.

El trabajo del PAD fomenta la comprensión internacional a través del diálogo. Sus programas están orientados al aprendizaje de lenguas extranjeras y del alemán como lengua extranjera en el exterior.

Tanto Andrea como Melissa tuvieron la oportunidad de vivir la enseñanza de las matemáticas y la biología en un colegio alemán. "Hay un proceso de inmersión muy valioso", explican ambas. "Tuvimos una posición privilegiada porque pudimos acompañar diversos procesos, pero también hacer retroalimentación", expresa Melissa.



Interculturalidad

Se trata de una experiencia en doble vía porque los docentes y los estudiantes de los colegios que las recibieron también pudieron conocer de cerca la pedagogía y la cultura colombiana. Andrea, por ejemplo, tuvo la oportunidad de involucrar en su trabajo a estudiantes del Deutsche Schule Medellín, quienes lograron conectarse con personas de su misma edad con los que comparten intereses.

"Además, nos convertimos en embajadoras culturales, no solo ante los alemanes, sino ante los demás profesores que vienen de todo el mundo", asegura Melissa. Para ellas es valiosa esa inmersión y también las capacitaciones pedagógicas que les permiten entender conceptos como la diferenciación, entre otros. "Amplíe vocabulario, actualicé mi conocimiento en el idioma...", menciona Andrea.

"El objetivo es seguir fortaleciendo nuestra planta docente con programas como este. Se trata de vivir las experiencias pedagógicas que se dan en Alemania y poderlas traer al Colegio", concluye Carlos Cabrera.

PROFESORA DESTACADA



Melissa Giraldo, profesora de las áreas de Matemáticas y Ciencias Naturales del Deutsche Schule Medellín, fue reconocida por la Deutsche Welle -DW- (cadena informativa alemana) como "Profesora del mes" durante su experiencia en el programa del PAD.



Así vivimos la pandemia

Laura Roldán y Daniel Palacio, de Klasse 11, vivieron los primeros seis meses de 2020 en Alemania. Así fue su experiencia.

Cuando llegaron a Alemania, Laura y Daniel nunca se imaginaron que vivirían los primeros meses de la pandemia de COVID-19 lejos de sus familias. Ambos experimentaron momentos intensos de felicidad, tristeza e incertidumbre. Estuvieron en ciudades diferentes, pero los dos cuentan historias similares. Aunque había temor, el hecho de estar en lugares pequeños les permitió seguir con una vida relativamente normal pues, a pesar del confinamiento, podían salir a hacer ejercicio, a caminar y montar en bicicleta.

Aún recuerdan el momento en el que supieron que algo no estaba bien. Daniel estaba en Suiza con su familia alemana y unos amigos. Hablaban del virus como algo lejano hasta que supieron cómo estaba viviendo Italia la situación. Laura, por su lado, se demoró en asimilarlo todo y solo logró entender la magnitud cuando vio cómo su familia en Colombia empezó a cuidarse.

“Al principio fue muy duro”, recuerda Laura, “no quería pasar toda mi experiencia académica sin poder conocer otras partes de Alemania”. Pero, pronto, la situación fue mejorando y logró viajar un poco. Más allá de los viajes, Laura logró establecer vínculos muy estrechos con la familia que la recibió, dado que era una



pareja de personas mayores sin hijos. “Para mí fueron como mis papás”, dice, “tanto, que mi regreso fue duro para todos”.

Daniel también logró crear vínculos muy fuertes. Su familia anfitriona era una pareja joven con un niño pequeño a quien él ya ve como un hermano menor.

Una de las cosas positivas que resaltan, es que en sus colegios aprendieron a ser más independientes. “Durante el confinamiento, solo hice tres encuentros sincrónicos; pero en las plataformas teníamos que seguir subiendo las actividades. Esto me enseñó a organizar mucho mi tiempo”, cuenta Laura.

Los dos continúan en contacto con sus amigos y sus familias en Alemania y saben que la situación sigue difícil. “Fuimos afortunados, porque vivimos en lugares alejados. En Berlín y otras ciudades grandes el inicio de la pandemia se vivió de una forma diferente”, expresan.

Laura y Daniel siguieron con sus estudios en Alemania de forma remota. Sin embargo, esto no fue impedimento para socializar y conseguir amigos. De hecho, lo más duro para los dos fue regresar a Colombia y enfrentarse a una realidad con muchas restricciones para todos, incluidos los menores de edad.



So haben wir die Pandemie

in Deutschland erlebt

Laura Roldán und Daniel Palacio, die derzeit in die 11. Klasse gehen, haben die erste Hälfte des Jahres 2020 in Deutschland verbracht. Nun blicken sie auf ihre Erfahrungen zurück.

Als Laura und Daniel in Deutschland gelandet sind, hätten sie nie damit gerechnet, dass sie sich fern von ihren Familien schon bald mit der COVID-19-Pandemie auseinandersetzen müssen. Für beide war die Zeit in Deutschland sehr eindrücklich. Neben fröhlichen Momenten erlebten sie auch Phasen, die von Traurigkeit und Verunsicherung geprägt waren. Während des Austauschs wohnten die beiden zwar an unterschiedlichen Orten, aber ihre Erfahrungen ähneln sich. Trotz ihrer Angst konnten sie einen recht normalen Alltag fortführen und draußen Sport treiben, spazieren gehen und Fahrrad fahren.

Sie erinnern sich noch gut an den Moment, als sie merkten, dass etwas nicht stimmte. Daniel war damals in der Schweiz mit seiner deutschen Gastfamilie und Freunden. Sie sprachen über den Virus zunächst noch als ein weit entferntes Phänomen, bis ihnen bewusst wurde, was sich in Italien abspielte. Laura verstand

das Ausmaß der Situation erst dann so richtig, als sie mitbekam, wie ihre Familie in Kolumbien begann, sich auf die neue Lage einzustellen.

„Am Anfang war es sehr schwer“, erinnert sich Laura. „Eigentlich wollte ich während des Austauschs nicht darauf verzichten, die verschiedenen Regionen Deutschlands kennenzulernen“, so die Schülerin. Glücklicherweise verbesserten sich die Umstände bald und Laura konnte doch noch ein wenig reisen. Außerdem baute Laura eine sehr enge Bindung zu ihren Gasteltern, einem älteren Ehepaar ohne Kinder, auf. „Sie waren wie richtige Eltern für mich und deswegen fiel uns allen meine Rückkehr in die Heimat so schwer“, berichtet sie.

Daniel hat es ebenfalls geschafft, gute Beziehungen aufzubauen. Den Sohn seiner jungen Gasteltern bezeichnet er sogar schon als kleinen Bruder.

Beide Jugendlichen heben es als äußerst positiv hervor, dass sie an ihren Schulen in Deutschland

gelernt haben, selbstständiger zu sein. „Solange es Beschränkungen gab, hatten wir pro Woche nur drei synchrone Treffen. Auf die Lernplattformen mussten wir unsere Schularbeiten regelmäßig hochladen. Dadurch habe ich gelernt, mir meine Zeit besser einzuteilen“, reflektiert Laura.

Die beiden haben immer noch Kontakt mit ihren Freunden und Gastfamilien in Deutschland und wissen, dass die Verhältnisse nach wie vor schwierig sind. „Wir hatten Glück, denn wir haben in Kleinstädten gelebt. In Berlin und anderen Großstädten wurde der Beginn der Pandemie anders erlebt“, meinen sie.

Die Tatsache, dass Laura und Daniel während ihres Austauschs Distanzunterricht hatten, hinderte sie nicht daran, Kontakte zu knüpfen und Freundschaften zu schließen. Tatsächlich war das Schwerste für beide, nach Kolumbien zurückzukehren und sich dort an die vielen Einschränkungen für alle, auch für Kinder und Jugendliche, zu halten.



Estrenamos personero

Jerónimo Botero Uribe fue elegido como Personero Estudiantil 2021. El ejercicio democrático, a través de herramientas tecnológicas, fue realizado por estudiantes de Klasse 5 a 12. Jerónimo resultó vencedor con 220 votos, mientras Samuel Ocampo Buitrago obtuvo 101. Se registraron un total de 79 votos en blanco.

Buen trabajo en bioseguridad



Personal de la Secretaría de Salud de Itagüí visitó el Colegio a finales de febrero. Los delegados recorrieron nuestro Colegio con el objetivo de observar el cumplimiento de los protocolos presentados para la implementación de la alternancia y las novedades en adecuaciones y procesos que se han realizado durante los últimos meses. Después del recorrido destacaron los esfuerzos realizados como Institución y, especialmente, la cultura del cuidado de cada uno de los miembros de nuestra Comunidad Educativa.



Nuevo Cecam

La ceremonia de instalación del Consejo Estudiantil del Colegio se llevó a cabo, hace algunas semanas, con la asistencia (algunos virtual y otros presencialmente) de los representantes y suplentes de cada uno de los grupos, desde Klasse 5 hasta Klasse 12. David Lema Uribe (Klasse 12C) fue elegido Presidente; María Posada Botero (Klasse 12B), Vicepresidenta; Amalia Pérez Cortés (Klasse 10C), Secretaria; Federico Pérez Cortés (Klasse 12A), Tesorero, y Lucas Arango Botero (Klasse 12A), Representante ante el Consejo Directivo.

Renovarse, cambiar, adaptarse

Deutsche Schule Medellín

Pronto

Nuestro nuevo sitio web

www.dsmedellin.edu.co



Die psychische Gesundheit darf nicht zu kurz kommen

La salud mental también necesita autocuidado

A pesar de que el confinamiento ya es algo lejano, la pandemia de la COVID-19 aún hace mella, no solo en la salud física sino en la mental. ¿Cómo cuidarla? Según Silvia Peñaloza, Consejera de Kindergarten, el reto más grande al que hay que enfrentarse hoy en día es el regreso a la cotidianidad: “hay quienes aún no quieren regresar porque el temor al contagio es latente. Otros saben que ya hay un deseo de volver”, asegura. Ambas situaciones son normales.

Para quienes están regresando a sus actividades, lo más recomendable es un alto nivel de prudencia y cumplir los protocolos. Por otro lado, aquellos que aún sienten temor deben tomar la situación con más calma: “está bien tomarse un tiempo, revisar muy bien las cosas y volver al propio ritmo”, explica Silvia. La profesional recomienda hacer todo con calma: “no debemos saltarnos procesos: si no tenemos la confianza y certeza de que lo que se está haciendo es lo mejor para todos o si no soy capaz, es mejor buscar asesoría para dar el paso a la realidad”. Como los adultos son los que primero deben cuidar su salud mental, Silvia aconseja retomar actividades haciendo una lista de aquellas cosas que quedaron en pausa, debido a la pandemia, para luego priorizarlas y volver a aquellas que son más importantes.

Para los niños, el regreso a la normalidad incluye, además, enfrentarse a la ausencia de los padres, por lo que hay que explicarles qué está sucediendo. “Es muy importante conversar con ellos. Y, si hay temor, hacerlo también con otros padres de familia que ya hayan cambiado a modelos presenciales en el colegio y en actividades extracurriculares”, sugiere Silvia. Observar el compor-



tamiento es fundamental: “cambios en las rutinas del sueño, en los estados de ánimo y algunos síntomas físicos puede ser señal de que algo en la re adaptación del pequeño requiere un mayor acompañamiento y atención”. Hay que establecer comunicación con los profesores, pues ellos también son claves para determinar si hay de qué preocuparse. “Muchas veces, los niños exponen comportamientos muy diferentes en la casa y en el colegio”.

No olvidemos que los adultos tienen una estructura mental más rígida, mientras que los pequeños se adaptan al cambio más fácilmente. “A veces, los adultos no permitimos que los niños avancen. Hay que revisar si el proceso es nuestro o de los pequeños”, concluye la Consejera Silvia Peñaloza.

Unterwegs auf zwei Rädern

Alemania en dos ruedas



El 97 % de los alemanes tiene bicicleta y la mitad de la población la utiliza, al menos, una vez a la semana. Solo un 3 % reconoce que la utiliza menos de una vez al mes. Hoy este medio de transporte se ha convertido en indispensable, para desplazarse en ciudades y pueblos. ¿Sabías que la bicicleta es alemana? Su creación se atribuye a Karl Freiherr von Drais. En 1817 el mundo vio por primera vez una bici. Este primer

ejemplar era de madera. Esta máquina, a la que se le llamó también la Draisiana, no tenía pedales y, para poder avanzar, había que impulsarse con ayuda de los pies.

Hoy, Alemania es considerado un país de bicicletas. Todas las ciudades tienen ciclorrutas en avenidas principales e, incluso, es posible alquilar estos vehículos en estaciones de metro y de tren. Para muchos, es la mejor forma de recorrer no solo las ciudades, si no las vías en el campo.



Besonderheiten der deutschen Sprache: So viele Punkte!

Curiosidades del alemán ¡Qué cantidad de puntos!

POR: CLAUDIA WEICHSELFELDER

A diferencia del español, el alfabeto alemán tiene tres letras con dos puntos encima (diéresis) y se denominan letras de umlaut. Los puntos son una abreviación y tienen su origen en una **e** minúscula, la cual se escribía antiguamente sobre las letras **A/a**, **O/o** y **U/u**. Las letras de umlaut son la combinación de esas letras. Esto todavía es visible hoy en día, por ejemplo, si se usa la siguiente ortografía en direcciones de correo electrónico o crucigramas:

A/a + e = Ä/ä (también llamado *a-Umlaut*)

O/o + e = Ö/ö (también llamado *o-Umlaut*)

U/u + e = Ü/ü (también llamado *u-Umlaut*)

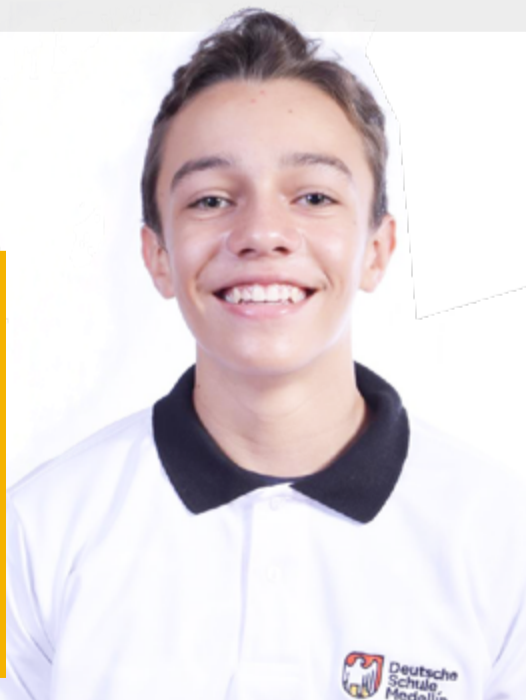
A menudo, las letras de umlaut aparecen con el plural, los diminutivos y en el comparativo de los adjetivos.

LETRA EN LA LENGUA ESCRITA	LETRA DE UMLAUT EN LA LENGUA ESCRITA
Sustantivo en singular	Sustantivo en plural
der Z ahn (= el diente)	die Z ähne (= los dientes)
der V ogel (= el pájaro)	die V ögel (= los pájaros)
Sustantivo en singular	Sustantivo en diminutivo
das B rot (= el pan)	das B rötchen (= el pancito)
die B lume (= la flor)	das B lümchen (= la florecita)
Adjetivo	Comparativo
a lt (= viejo)	ä lter (= más viejo)
k urz (= corto)	k ürzer (= más corto)

Como estas letras no existen en español, los hispanohablantes se fijan rápidamente en ellas, pero la frecuencia del umlaut constituye solo un pequeño porcentaje en la lengua alemana (Ü/ü: 0,64%, Ä/ä: 0,51%, Ö/ö: 0,36%), según el Instituto de la Lengua Alemana (*Institut für Deutsche Sprache*) de Mannheim.

Asignamos este espacio para publicar contenidos elaborados por nuestros estudiantes y, así, dar respuesta a las solicitudes que en varias ocasiones nos han hecho. El Comité Editorial, en esta ocasión, eligió el de Manolo Mejía Molina (Klasse 9B), entre varios artículos que escribieron los estudiantes de Klasse 5 a 12, quienes respondieron a la invitación de los profesores de Español, para plasmar sus reflexiones sobre los aprendizajes que han obtenido, a propósito de la pandemia.

Si algo quedó claro es que la vida es efímera, los lujos son efímeros, pero los recuerdos, lo que somos, es para siempre. Por eso, ¡vive cada día como si fuera el último!



Wie sich doch alles in kürzester Zeit verändern kann!

¡Cómo todo puede cambiar en un instante!

POR: MANOLO MEJÍA MOLINA, ESTUDIANTE DE KLASSE 9B.

Y ahí estábamos, celebrando porque teníamos un mes de vacaciones. Lo que no sabíamos era que esto marcaría un antes y un después en nuestras vidas. Nada volvería a ser igual. Va a ser cuestión de dos semanas, nos dijeron. Este virus es pasajero, alegaron, y lo peor es que les creímos. Pasaron una, dos, tres semanas, y ya los efectos se sentían; dos, cuatro, siete meses y ya estábamos al borde del colapso. Estábamos pendientes de las noticias cada noche, conocíamos todas las primicias, vimos cómo los fallecidos iban creciendo y la economía caía en picada; sin embargo, a pesar de todo, no perdimos lo que nos representa a todos nosotros como colombianos: la esperanza. Esa luz jamás se apagó: colgamos las banderas en nuestras ventanas, salimos a nuestros balcones a congratular a los médicos por su labor, sin importar ideología, religiones, banderas políticas, si eras viejo o joven, hombre o mujer... nos unimos, por primera vez como hermanos que somos. Volvimos a lo básico, a lo que somos, y si hay una cosa que me enseñó la pandemia es precisamente eso, a disfrutar la familia y saber que esta siempre va a estar ahí para mí y yo para ella, disfrutar de los pequeños momentos, sonreír y cantar a todo pulmón en el baño, porque si algo quedó claro es que la vida es efímera, los lujos son efímeros, pero los recuerdos, lo que somos, es para siempre. Por eso, ¡vive cada día como si fuera el último!



Das tun wir für unsere Biosicherheit

Espacios bioseguros

Para garantizar la bioseguridad de toda la Comunidad Educativa, renovamos algunos espacios del Campus: instalación de pérgolas en tres de los accesos peatonales (para el proceso de ingreso), de estaciones de lavado y desinfección, y dispensadores de agua fría con accionamiento de pedal; remodelación de baños, adecuación de cocinetas en acero inoxidable, ejecución de la segunda etapa de juegos en Kindergarten y acondicionamiento con carpas en diferentes espacios, así como la disposición del Forum para el almuerzo. Estos cambios resolverán las necesidades actuales y permitirán la implementación de proyectos futuros.

